

Reporte - Congreso Mundial de la IFLA, Lyon, Francia 2014, Preparado por Sally Holterhoff y Marisol Florén

Cerca de 4000 delegados asistieron al Congreso Mundial de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios (IFLA) que se celebró en la ciudad de Lyon, Francia, en Agosto del 2014. El tema central del congreso fue, *Bibliotecas, Ciudadanos, Sociedades: Confluencia de Conocimiento*, muy a tono con la ciudad de Lyon que se caracteriza por su ubicación en la confluencia de los ríos Saona y Rhone. La palabra “confluencia” significa además unión, juntarse, o encuentro y se convirtió en el eje central de la conferencia, con delegados que se juntaron para compartir conocimiento y discutir los temas que afectan a las bibliotecas y la información. El impresionante Centro de Convenciones de Lyon, diseñado por el renombrado arquitecto Renzo Piano, fue la sede de la conferencia de este año.

Uno de los grandes hitos del congreso fue el lanzamiento de la *Declaración de Lyon sobre Acceso a la Información y Desarrollo* (www.lyondeclaration.org). La declaración hace un llamado a todos los miembros de las Naciones Unidas a hacer un compromiso internacional de asegurar que todos tienen acceso a (y son capaces de entender, usar, y compartir) información que es necesaria para promover un desarrollo sostenible y sociedades democráticas. La declaración enfatiza la importancia del acceso a la información, fundamentada en la disponibilidad de las tecnologías de información y comunicación (TIC), para empoderar a la gente y mejorar sus condiciones de vida.

IFLA reúne a colegas del mundo entero, de todas las áreas de la información. Los delegados de los distintos países se benefician no solamente de reunirse con otros colegas sino que participan y se envuelven en actividades en subgrupos temáticos o geográficos, o en grupos que comparten una misma lengua. Dentro de IFLA existe la sección de Bibliotecas de Derecho (<http://www.ifla.org/ES/law-libraries>). La sección está dirigida por un Comité Permanente (<http://www.ifla.org/ES/law-libraries/standing-committee>) que se reúne dos veces durante la conferencia anual. La actual presidenta del Comité es Claire Germain. Otro miembro del Comité es Donna Scheeder, Jefe de Información Adjunta para el Servicio de Investigación del Congreso de los Estados Unidos, quien será la próxima Presidente de IFLA para el periodo 2015-2017.

El Programa del 2014 de la Sección de Bibliotecas de Derecho

Usualmente las secciones de IFLA organizan un (1) programa dentro de la conferencia. Este año la Sección de Bibliotecas de Derecho organizó dos programas en Lyon con excelentes ponentes que estuvieron muy concurridos. El primer programa:

- 1. Acceso a la Ley en la Encrucijada de Caminos Digitales: Soluciones Innovadoras a Desafíos Complejos.** (<http://conference.ifla.org/ifla80/node/337>)

Esta sesión estuvo organizada por **Pascal Sanz**, **Karine Delvert** y **Valerie Alonso**. Los ponentes examinaron los retos que supone el acceso a la ley en varios entornos alrededor del mundo y las soluciones empleadas para enfrentar estos retos. Los ponentes para este programa que tuvo tres horas y 15 minutos de duración, fueron identificados por llamados a presentación de ponencias. La mayoría de las ponencias están disponibles en acceso abierto en la Biblioteca de la IFLA (<http://library.ifla.org/>). Pascal Sanz fue el moderador. Este programa fue patrocinado también por las secciones de Tecnología de la Información, Bibliotecas y Servicios de Investigación para Parlamentos, y el Comité de Libre Acceso a la Información y Libertad de Expresión (FAIFE).

Lisbeth Kanis de la Editorial Brill en Holanda hablo del proyecto *Acceso Global a la Ley en Línea para Avanzar el Desarrollo Sostenible (GOAL)*, <http://library.ifla.org/1045/>. Ella explico que GOAL es una iniciativa que está siendo desarrollada para ofrecer acceso en línea asequible a recursos de información jurídicos para instituciones académicas, gobiernos e instituciones sin fines de lucro en países en vías de desarrollo.

Donald Lickley, de una agencia de empleo Británica que se especializa en el sector de la información, hablo de *¿Outsourcing - Oportunidad o Amenaza? Nuevos Modelos de Gestión y Futuros Desafíos para Información Legal Services, en Bibliotecas de Firmas de Abogados del Reino Unido*, <http://library.ifla.org/1047/1/121-lickley-en.pdf>. El analizó el impacto que está teniendo la aprobación de la ley de Servicios Legales del 2007 (Legal Services Act 2007), en la contratación de servicios de información jurídica en el Reino Unido por fuera de las instituciones (outsourcing). Esta ley permite a los no abogados invertir en firmas de abogados y ofrecer servicios legales como una estructura de negocios alternativa.

Ni Ni Aye and **Moira Fraser** de Myanmar hablaron sobre la construcción de un repositorio digital para el Parlamento de Myanmar: *Moviéndose Rápidamente Hacia el Futuro: Construyendo un Repositorio Digital para el Parlamento de Myanmar para Almacenar, Organizar y Hacer Accesible Documentos Legislativos para el Uso de los Miembros del Parlamento, Personal Administrativo y Ciudadanos*. <http://library.ifla.org/id/eprint/1046>

Ravinder Kumar Chadha (Secretario Adjunto, Parlamento de India), **Priya Rai** y **Akash Akash** (Bibliotecarios de la Universidad Nacional de Derecho, Nueva Delhi), hablaron sobre *El Papel Transformacional de las Bibliotecas de Derecho en el Acceso a la Justicia en India: Tiempo de Actuar Localmente y Pensar Globalmente*, <http://library.ifla.org/1044/1/121-chadha-en.pdf>. Ellos analizaron el desarrollo que el Movimiento de Acceso Libre a la Información ha tenido en India facilitando el acceso abierto a información gubernamental y el rol que las bibliotecas de derecho están tomando proporcionando entendimiento de estos recursos electrónicos a través de programas de extensión.

Aline Girard (de la Biblioteca Nacional de Francia) y **Alexandra Gottely** (de la Biblioteca Cujas, Paris) hablaron sobre las *Colecciones del Patrimonio Jurídico Francés en la Era Digital: Cooperación para el Acceso*. Este trabajo fue preparado por **Alexandra Gottely** (Biblioteca Cujas, Paris), **Aline Girard**, **Pascal Sanz** y **Claire Bonello** (Biblioteca Nacional de Francia). Ellas

describieron los esfuerzos colaborativos que se están desarrollando en Francia para digitalizar las colecciones del patrimonio jurídico francés. Un programa de digitalización nacional enfocado en cuatro grandes recursos de información jurídica: legislación, jurisprudencia, fuentes doctrinales, fuentes consuetudinarias, con una sección adicional sobre recursos sobre crimen, castigos y prisión. Aunque es todavía un programa en progreso existen 21 bibliotecas cooperando en todo el país. La Biblioteca Nacional de Francia ha digitalizado sobre 15,500 libros y 270 revistas. Existen 8.2 millones de páginas en la página *Les Essentiels du Droit*, accesibles en línea a través de Gallica (catálogo de la Biblioteca Nacional de Medicina) (<http://gallica.bnf.fr/html/und/livres/essentiels-du-droit>).

Francisco Adolfo Cifuentes-Silva de la Biblioteca del Congreso de Chile hablo sobre *Arquitectura para el Mercado Automático de Documentos Orientada a Servicios. Un Caso de Uso de Documentos Legales*, (<http://library.ifla.org/1048/1/121-cifuentes-es.pdf>). El describió el diseño de un servicio orientado para el mercado automático de documentos en el Congreso de Chile.

El segundo programa de la Sección de Biblioteca de Derecho tuvo como tema:

2. ¿Qué tan Segura es la Ley? Autenticación de Gacetas Oficiales: Un Reporte Mundial, con Atención Especial a Aspectos Técnicos y Prácticos.

Este programa fue organizado por **Sally Holterhoff** y **Marisol Florén**. Los ponentes fueron identificados por convocatorias a presentación de trabajos y por contactos personales. **Sally Holterhoff** hizo de moderadora de la sección. Este programa tuvo dos horas de duración.

Sally hizo la introducción de los aspectos y problemas que surgen cuando las fuentes primarias especialmente las leyes se publican en formato electrónico y son designadas como versiones oficiales sin una certificación tecnológica sobre la autenticidad de la fuente o medidas para su conservación a largo plazo. Esta introducción ofreció el contexto para las presentaciones de los distintos expertos que reflejaron la experiencia en distintos países. Tres de los panelistas representaron organismos que publican las gacetas oficiales de la Unión Europea, Francia y los Estados Unidos. Todos desarrollaron ponencias escritas y presentaciones en Power Point. Un cuarto ponente, **Patricia Reyes Olmedo**, de la Universidad de Valparaíso, Chile, no pudo asistir a la conferencia, sin embargo, su ponencia, *Certeza Legal para el Proceso Legislativo*, está disponible en español en la Biblioteca de la IFLA (<http://library.ifla.org/963/>). Ella describió la experiencia exitosa de “Ley Chile” la base de datos de la Biblioteca del Congreso de Chile conteniendo la legislación.

Martine Reicherts hablo sobre *El Auténtico Boletín Oficial-e de la Unión Europea – En Un Año* (<http://library.ifla.org/924/>). Ella es actualmente la Comisionada de Justicia, Ciudadanía y Derechos Fundamentales de la Unión Europea habiendo asumido recientemente esta posición. Previamente fue la Directora General de la Oficina de Publicaciones Oficiales de la Unión Europea. Ella explico el desarrollo de la versión digital del Boletín Oficial y algunos de los

aspectos técnicos y organizacionales que tuvieron que enfrentar durante el camino, incluyendo el reto de traducir el contenido en los 24 idiomas oficiales de la UE. La infraestructura tecnológica del Boletín Oficial-e incluye la infraestructura de la clave pública, la firma digital y la plataforma de verificación, así como un protocolo de emergencia en caso de que la tecnología falle.

Didier François hablo de *La Autenticación de la Gaceta Oficial de Francia*, (<http://library.ifla.org/957/>). Es el Director Adjunto de la Dirección de Información Legal y Administrativa (DILA) del Departamento del Primer Ministro, en Paris. El explico que la autenticación es hecha usando una firma electrónica basada en una infraestructura de administración de la llave (IGC). Tanto la versión impresa como la versión electrónica de la Gaceta Oficial tienen valor jurídico y se publican diariamente. Desde junio 2 del 2014, la versión electrónica es de acceso abierto. Actualmente existen dos plataformas de acceso a la Gaceta Oficial en formato electrónico Legifrance (<http://www.legifrance.gouv.fr/>) y el portal del *Journal Officiel* (<http://www.journal-officiel.gouv.fr/>). Sin embargo, Legifrance es solo para fines de información y no tiene valor oficial, pero los dos portales están enlazados.

Charley Barth hablo sobre *la Autenticación del Registro Federal (Federal Register)*. Él es el Director de la Oficina del Registro Federal de los Estados Unidos, y depende del Archivo Nacional, en Washington D.C. El explico que la Oficina del Registro Federal junto con la imprenta oficial del gobierno (Government Printing Office, GPO) es la que realiza la autenticación de las publicaciones oficiales del Gobierno de los Estados Unidos en formato digital. La GPO utiliza la firma digital en archivos PDF y valores hash criptográficos sobre metadatos; también sirven como Repositorio de la Firma Digital a través de archivo FDsys y demostrando la cadena de custodia. El ofreció ejemplos e ilustraciones de estas medidas. También trato los pros y con's de usar la firma digital, y los retos de conservar las publicaciones oficiales federales en formato electrónico en comparación de las versiones impresas y los formatos en microficha.

Sesión de Posters y Salón Exhibiciones

Como es costumbre el Salón de Exhibiciones hizo su gran apertura al final del primer día de la conferencia con gran multitud de delegados que disfrutaron de ver los productos y servicios de las distintas empresas y disfrutar del refrigerio que hizo gala de la mejor comida y vino de Francia. Cerca de 100 empresas y organizaciones relacionadas con las bibliotecas del mundo entero hicieron despliegue de sus productos y servicios. Algunas de las empresas con negocios en las Américas fueron EBSCO, Gale Cengage, Learning Innovative, OCLC, y Proquest; otras compañías que exhibieron sus equipos hacen negocios principalmente en Europa o en otras partes del mundo.

En el Salón de Exhibiciones también fueron expuestos 200 posters. **Sally Holterhoff** preparo un poster titulado: *Manteniendo la Ley Segura: Bibliotecarios Abogando por la Autenticación Digital en los Estados Unidos*. El poster fue preparado sobre tela e ilustró el esfuerzo realizado por los bibliotecarios de derecho en los Estados Unidos, abogando: primero, para llamar la atención sobre la necesidad de la autenticación y preservación de las versiones oficiales de fuentes jurídicas primarias en formato digital; luego, para apoyar la creación de una ley uniforme sobre este tema denominada Uniform Electronic Legal Material Act (UELMA). Varios Estados en los Estados Unidos ya han aprobado la legislación modelo para la publicación de documentos legales oficiales.

Reunión del Comité Permanente

En las dos reuniones de trabajo del Comité Permanente de las Bibliotecas de Derecho se habló de los proyectos a desarrollar para el próximo año, para el Congreso Anual de la IFLA que será en la ciudad de Cape Town, en Sud África (<http://conference.ifla.org/ifla81>). El tema central será *Bibliotecas Dinámicas: Acceso, Desarrollo y Transformación*. La sección de Bibliotecas de Derecho propondrá dos programas, uno acerca de las bibliotecas de derecho en varios países de África y otro programa enfocado en el continuo valor de las bibliotecas de derecho. Mirando un poco más allá al 2016, la conferencia mundial de la IFLA se celebrara en la ciudad de Columbus, Ohio en los Estados Unidos. Esta ciudad ofrece la oportunidad por su relativa cercanía de que pueda ser atendida por colegas de nuestros países en América Latina.

Otros Hitos de la Conferencia

En la sesión de inauguración del Congreso, los delegados fueron saludados por grandes dignatarios incluyendo el alcalde de Lyon (Gérard Collomb) y el Presidente de la Biblioteca Nacional de Francia (Bruno Racine). La Presidenta de IFLA Sinikka Sipilä de Finlandia dijo las palabras oficiales de apertura. El orador principal fue el filósofo francés Bernard Stiegler, que animó a la multitud de bibliotecarios con su opinión de que las bibliotecas nunca morirán. El comentó, que aunque la digitalización y la proliferación de los libros electrónicos puedan causar que se pueda predecir su caída, las bibliotecas son más importantes que nunca. El evento de la apertura fue todo un despliegue de cultura francesa: ejemplos de la cinematografía de Francia con la presentación de pequeños cortometrajes del siglo XIX de los famosos Hermanos Lumière de Lyon (que tienen el crédito de ser pioneros de la historia del cine) y la presentación del grupo de breakdancing “Pockemon Crew.”

El lunes la oradora principal fue la Princesa Laurentien de Holanda que hablo de varias formas en que los bibliotecarios pueden abogar frente a los políticos y a las comunidades sobre las necesidades de las bibliotecas y explorar nuevas asociaciones para fomentar el apoyo hacia las bibliotecas. Ella es la fundadora de Netherlands Reading and Writing Foundation, que ayuda a prevenir el analfabetismo entre niños y lo reduce entre los adultos.

El lunes en la tarde los miembros de la sección de Bibliotecas de Derecho, bibliotecarios de parlamentos y bibliotecarios de derecho de Francia se reunieron en la Biblioteca Municipal de Lyon, en la sección Part-Dieu donde tuvimos una excelente presentación de una colección histórica de documentos, manuscritos y libros en ciencia forense donados a la biblioteca hace cerca de 100 años por el médico francés Alexandre Lacassagne considerado el fundador de la moderna ciencia forense. Este programa fue seguido por una recepción patrocinada por la empresa Lexis-Nexis.

El martes en la noche fue la noche cultural, una tradición en IFLA, donde se ofrece todo lo mejor de la cultura y la gastronomía del país sede. Este año el evento tuvo lugar en La Sucrière, un renovado depósito de azúcar a orillas del Río La Saône en el área de la Confluencia en Lyon. Fue un momento excepcional de esparcimiento y socialización, donde se disfrutó de la música, el baile y la mejor gastronomía de la región.

Nota:

Este artículo se publicó originalmente en el vol. 20, No. 1 de Octubre del 2014 de FCIL Newsletter, del Foreign, Comparative and International Law (FCIL) Special Interest Section de la American Association of Law Libraries (AALL). Se reproduce con permiso. Traducido por Marisol Florén.